

中国語

中文版

致各位外国人士

请了解国民健康保险的相关知识



国民健康保険課(船橋市役所 1 F)

电话 047-436-2395

在日本, 所有人都要加入公共医疗保险制度

在日本, 为了能放心接受医疗服务, 所有人都要加入公共医疗保险。

国民健康保险即此类公共的医疗保险之一, 是为了应对预料之外的疾病或伤情, 由加入保险的所有人提供资金相互帮扶的制度。



Q 我们外国人也必须加入吗?

是的。

经批准在日本停留 3 个月以上的外国籍人士 (持有非旅游签证的外国籍人士), 必须加入国民健康保险或工作单位的健康保险。

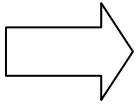
发放保险证

加入国民健康保险后将会向您发放保险证。

保险证与在留卡同为重要物品, 请务必妥善保管。

绝对不可做的事情

- × 不能向他人租借保险证。
- × 不能自行改写保险证的内容。



如有违反将会受到法律惩罚

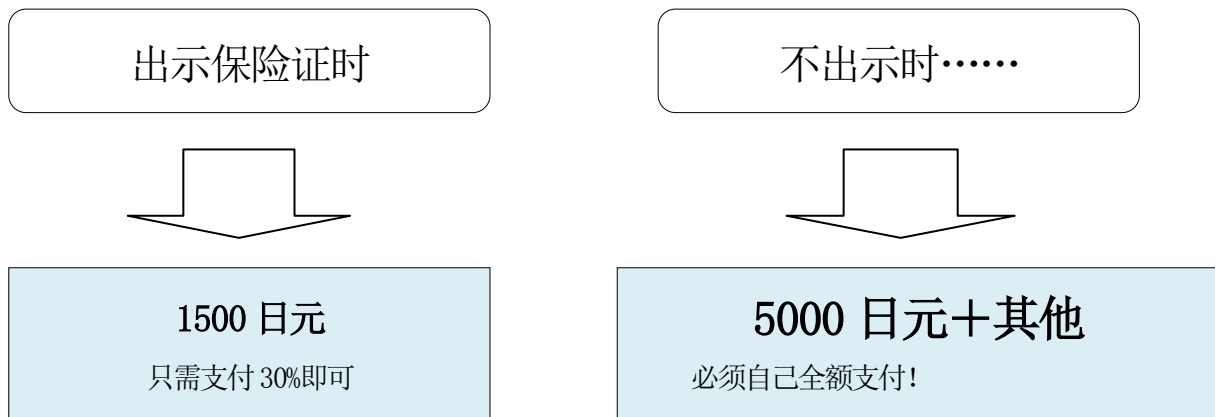
<此时不能使用保险证>

美容整形手术、牙齿矫正等非疾病或受伤时不能使用保险证。

持有保险证有何好处?

您在生病或受伤时, 在医院前台出示保险证后, 只需支付部分医疗费 (通常 30%) 即可接受治疗, 获得药品 (剩余 70% 由市支付)。

<例如医疗费花费 5000 日元时>

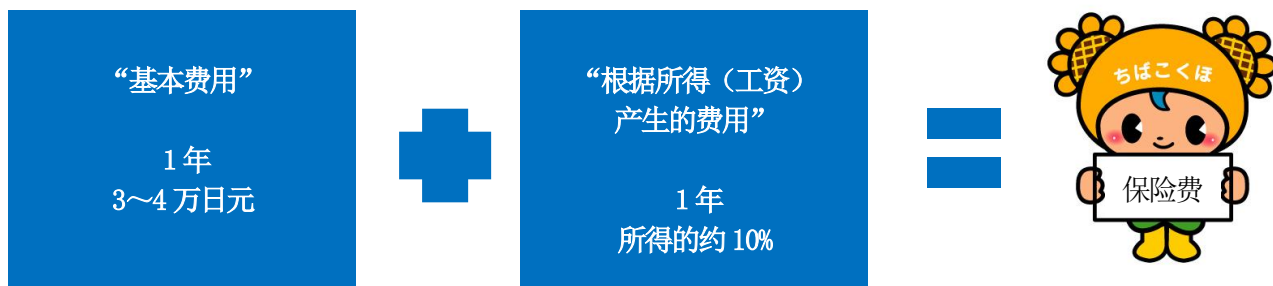


需要支付保险费

加入国民健康保险的所有人相互提供资金（保险费），筹措医疗费。
国民健康保险是为了应对预料之外的疾病或伤情而大家相互帮扶的制度。

保险费的计算方法

保险费为“基本费用”和“根据日本所得（工资）产生的费用”的合计金额。



我的保险费是多少呢？

来日本第1年

1年约1万日元

来日本的最初年份因为没有上年在日本的所得（工资），只需支付基本费用。
在日本所得较少的人，在市役所办理手续后，基本费用可减少70%，
第1年的保险费非常便宜。（参照P4）

来日本第2年

（例）1个月打工获得12万日元工资时

1年约8万日元

日本的所得（工资）增加后，第2年起需要支付“根据所得（工资）产生的费用”。
因此，很多人来日本第2年的保险费变高了。
例如，1个月打工获得12万日元的工资时，1年需缴纳约8万日元的保险费。

保险费如何支付?

办理加入手续后, 由船桥市向住址地寄送请款单(缴纳单)。

收到请款单(缴纳单)后, 请在期限前到银行、便利店等支付。

※ 次年度以后, 每年6月15日左右, 向住址地寄送1年来的请款单(缴纳单)。

保险费可选择“按年支付”或“按月(6月~3月分10次支付)支付”。

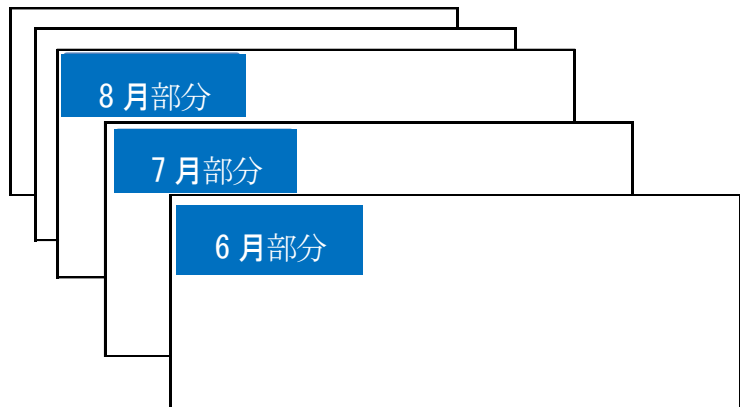
一并支付部分

按月支付有可能会搞忘。
我还是选择“一并缴纳单”支付!



或者

一次性支付比较难, 希望每月支付1张缴纳单。
必须注意每月不要忘记支付。



- ★ 缴纳单的期限为每月月末(末日为周六、周日、节假日时为下一工作日)。仅限12月期限为25日, 请注意
- ★ 支付地点为银行、便利店、国民健康保险课(船桥市役所1F或FACE大厦5F6号窗口)。
- ★ 超过期限时便利店不能受理。请务必在期限前支付。

缴纳单的说明

千葉県船橋市納付済通知書 (公)

年度 国民健康保険料 船橋市役所 00110-5- 加入者名 船橋市

千葉県船橋市納付書(原符) (公) 年度 国民健康保険料

千葉県船橋市納付書兼領収証書 (公) 年度 国民健康保険料

納期限: 请在此日期前支付。

6月分 船橋 太郎 様

納期限 ●●年6月30日

下記の金額を徴収したので通知します。船橋市会計管理者 あり

①業務	②年度	③期月	④口座	⑤納付書番号	⑥保険料額	⑦
	30	06	1		円 2	
⑧延滞金額	⑨課年	⑩区	⑪収納	⑫会計納付額	⑬記号番号	
円 0			必収納	12,000	1234567	

(ご注意)金額を訂正した場合、納付できません。

領収日付印

記録编号: 咨询时请告知此号码。

在此月通过此缴纳单支付。

支付的金额。

バーコードの読み取りができない場合にはコンビニエンスストアでの取り扱いができません。
取り次ぎ店 (〒330-9704) 伊勢銀行 東京貯金事務センター
取り次ぎ金融機関 千葉銀行船橋支店 収納代行会社 三菱UFJニコス株式会社 (市役所・CVS本部保管) (金融機関・CVS店舗保管) (納付義務者保管)



第2年以后忘记支付国民健康保险费时, 必须之后全部支付。
全部一并支付比较麻烦, 因此每月请勿忘记支付国民健康保险费。

申报正确的所得（工资）

保险费根据上年的所得（工资）决定，需要进行所得申报。



每年必须申报吗？

关于向每个人支付的所得（工资），由工作单位向市役所报告，不需自行申报。



什么时候需要申报？

<需要申报的情形>

- ① 来日本的第一年请务必申报。
※发放保险证时，正常应申报上年没有在日本的所得（工资），未申报时需要办理手续。保险费会减额。（参照 P2）
- ② 在公司工作时，公司没有向市役所报告您的所得（工资），无法确认所得（工资）时需要自行申报。



在哪里申报？

截至 1 月 1 日在船桥市居住

是

通过市民税课申报书申报
<在市民税课(船桥市役所 2F F) 申报>

否

截至 1 月 1 日在日本其他市区町村居住

是

在 1 月 1 日居住的市区町村申报

之后船桥市将向 1 月 1 日居住的市进行所得核对，申报后请联系国民健康保险课，告知已完成申报。

否

通过保险费所得申报（调查）书申报 <在国民健康保险课（船桥市役所 1F）申报>

※希望邮寄申报的人，将寄送申报书，请致电 047-436-2395

年度国民健康保険料所得申告(調査)書						
[● 年1月～12月の所得状況]						
平成 年 月 日			船橋市長 あて			
	記号番号	1234567	宛番号		届出日	年 1 月 0 日
① 現住所	船橋市 湊町2-10-25		③ 氏名	HOANN TAI 印	⑤ 電話番号	
② 1月1日の住所	海外(ベトナム)		④ 生年月日	明・大・昭・平 1998 年 4 月 1 日	080-0000-0000	
⑥ 給与収入	年間総収入	0 円	*税込の総収入です			
年金収入	<p><填写方法></p> <ul style="list-style-type: none"> ① 船桥市的住址 ② ●年1月1日在海外时，填写“海外(国名)”(例)“海外(越南)” ③ 姓名(如在留卡上所示) ④ 出生日期 (例) 1998年4月1日 ⑤ 电话号码 ※持有手机时填写其号码 ⑥ ●年1月至12月在日本无收入时，填写“0” 					
収入の無かった人の生活状況(…)						

从海外来到日本的人，在办理迁入手续时，需要提交所得申报（调查）书。请勿忘记办理手续。



无法按各缴纳期缴纳的人请尽早咨询

若不支付保险费……

1

将产生滞纳金。支付额比通常高。

工作人员将上门要求支付。

拨打您的手机进行缴纳指导。

2

保险证的有效期限缩短。

※通常每年自动更新，若不支付保险费，

则需要每 4 个月来国民健康保险课（船桥市役所 1F）更新保险证。不更新则无法在医疗机构使用保险证。

3

您的存款账户无法自由使用。

将会对您获得的工资进行扣押。

使用您国家的语言对话



可使用电视电话，以您国家的语言对话。

<电视电话的翻译时间段>

英语、中文、韩语、西班牙语、俄语、泰语 9:00~17:00

越南语、菲律宾语、法语 10:00~17:00

尼泊尔语、印度语 11:00~17:00

< 联系处 >

国民健康保险课（船桥市役所 1F）

☎电话 047-436-2395 9:00~17:00（周六、周日、节假日除外）

※电话仅受理日语

支付时请使用便捷的账户转账方式！

来日本第2年以后，若忘记支付国民健康保险费，则之后必须一并支付。
一并支付负担较大，因此请不要忘记每月支付保险费。
国民健康保险费的支付建议使用方便的银行账户扣除方式。

账户转账的申请可使用下述①②的方法。

1 以银行借记卡申请的方法

即使没有账户申报印，仅凭银行借记卡也可申请国民健康保险费的账户转账（生体认证 IC 借记卡不可）。有需求的人请携带借记卡和保险证，前往国民健康保险课（船桥市役所 1F 或 FACE 5F6 号窗口）办理手续。

<服务对象银行>

千叶银行・瑞穗银行・三菱 UFJ 银行・三井住友银行・理索纳银行
・千叶兴业银行・京叶银行・邮政银行・千叶信用金库
・东京湾信用金库 ※对象银行可能会变更。

持银行的借记卡前往市役所，就可办理账户转账手续了。



2 以账户转账委托书（书面）申请的方法

准备以下3个资料，在船桥市指定的银行（含邮政）办理手续。

① 国民健康保险证 ② 银行存折 ③ 银行存折的申报印

此时需要办理手续

◆住址变化后需要向市役所申报。

从船桥市搬迁至外国时（不再在日本居住）

⇒ 请向船桥市返还保险证。

从船桥市搬迁至日本其他的市区町村时

⇒ 保险证由各个市区町村发行。请向船桥市返还保险证，在搬迁地的市区町村领取新的保险证。

搬迁至船桥市其他住址时

⇒ 请返还旧的保险证，领取记载有新住址的保险证。

◆加入工作单位的健康保险后

加入工作单位的健康保险后不能使用国民健康保险证。
请在国民健康保险课（船桥市役所 1F）办理退出国民健康保险的手续，返还国民健康保险证。
若不办理退出手续，保险费的请款将不会停止。请务必办理。

◆超过在留期限后

国民健康保险的制度规定，未在日本市区町村进行居民登记时无法加入。
万一忘记了更新在留期限，在留期限超过后，船桥市的居民登记将被清除，无法再使用保险证。

请不要忘记办理手续哦。



発行年月：平成30年（2018）9月

制作・発行：船橋市 健康福祉局 健康・高齢部 国民健康保険課

翻訳・編集：株式会社メリットファイブ

このパンフレットの著作権は船橋市に帰属します。船橋市の許可なく、パンフレットの一部または全部を、複製、転載または配布、印刷など、第三者の利用に供することを禁止します。

©2018 船橋市